



За кого болеет Вс-вышний?

Адин Штейнзальц отвечает на вопросы Михаила Горелика

- Видите у меня небольшой шрам над бровью? Я бы мог сочинить какую-нибудь романтическую историю: любовь, ночь, дуэль, но ничего такого не было - в детстве играл в футбол, упал, ударился о камень, с тех пор шрам. В аэропорту в зале ожидания я минут десять следил за игрой "Швеция - Сенегал" - как раз когда сенегальцы забил свой "золотой гол". Смотреть было одно удовольствие. С одной стороны организация, расчет, рациональная, очень правильная, до стерильности правильная игра; с другой - непредсказуемость, спонтанность, импровизация.

- Я слышал, в Абу-Гоше* один предприимчивый ресторатор поставил большой экран, и к нему повалили евреи смотреть чемпионат. В отличие от иерусалимских баров, здесь не надо опасаться терактов. На то он и рассчитывал. И вот возникает островок еврейско-арабского взаимопонимания и даже единства в море неопасности: все любят футбол, все болеют за Англию.

- Что вы хотите: мандатная держава**! Общая история!

- А израильские арабы за национальную сборную болеют?

- Это может казаться странным, но да, болеют. Новое время - подъем национальных государств. Новейшее время - государств, играющих в футбол. "Футболлизация" - одна из важных проекций глобализации. История замещается историей футбола. Поражение русских от японцев воспроизводит кампанию девятьсот четвертого-девятого годов, катастрофа Франции на чемпионате - кампанию восьмьсот двенадцатого-восьмьсот четырнадцатого. Национальные герои - Наполеон и Зидан - не французы. Тогда проиграли - сейчас проиграли.

- Зато бескровно.

- Другие времена, другие правила игры, хотя, как вы знаете, и футбол тоже чреват. Я вообще-то доволен, что французы вылетели - так безобразно они ведут себя по отношению к Израилю, а в последнее время уже совсем позабыли о соблюдении приличий, откупаются нами от арабского национализма. Пусть немного пострадают; в отличие от наших, их страдания связаны исключительно с самолюбием. Я как-то выступал по радио в Париже, а там тогда был взрыв в метро. Меня спросили, что я по этому поводу думаю. Я ответил цитатой из Притчей: посеявший ветер пожнет бурю. Переводчица поблбднела: до чего же я бестактен, до чего не полноточен! Но перевела точно.

- А на радио и на телевидении о футболе говорить не приходилось?

- Однажды, но это было довольно давно, и не в Париже, а в Иерусалиме. Меня пригласили участвовать в программе, где всяких патентованных мудрецов спрашивают о смысле жизни, политических прогнозах и



других важных вещах. На закуску ведущий неожиданно спросил у присутствующих, есть ли шансы у Петах-Тиквы выиграть у "Маккаби".

- Вопрос не для мудрецов.

- Вот мудрецы и затруднились. А я так даже проанализировал турнирную ситуацию. После этого я стал популярен: ко мне подходили незнакомые люди на улице, пожимали руку и говорили, что передача была исключительно содержательной, но помнили, естественно, только о футболе.

- Если вы и сейчас склонны к футбольным прогнозам, скажите, когда сборная Израиля попадет на чемпионат мира?

- С большой вероятностью уже в следующий раз. У нас неплохая сборная, главный ее недостаток - зависимость от настроения и, соответственно, отсутствие стабильности. Если это преодолеть, все будет в порядке. Лет тридцать назад мы уже пробивались на чемпионат. Почему бы не сделать это еще раз? Я думаю, шансы есть. Футбол популярен, он прогрессирует, его любят. В Израиле чтут день субботний. Только по-разному: одни в синагоге, другие на стадионе, но отношение одно и то же - религиозное.

Наполеон и Зидан - не французы. Оба они национальные герои. И оба проиграли.

- А на стадион не боятся ходить? Теракты не пускают?

- Может, и боятся, но ходят. Не думаю, что болельщиков на стадионах стало меньше. Та же картина, что и в синагогах. Есть вещи сильнее страха: в одном случае общая молитва, в другом - любимая команда. Когда иерусалимский "Бейтар" неудачно выступает, полгорода в трауре.

- Люди в ките в израильских клубах играют?

- Конечно, играют. Большинство израильских футболистов - выходцы из традиционной еврейской среды. Порой футбольная команда в полном составе идет перед матчем с каблисту за благословением.

- Ну и как, помогает?

- Прямо надо сказать: не всегда. Главный раввин Великобритании Джонатан Сакс рассказал мне забавную историю.

- О каблистических благословениях? Они что, и в Англии практикуются?

- Если английские футболисты и пользуются благословениями, то не каблистическими. Но история не о том. Джонатан Сакс - ревностный футбольный болельщик. И архиепископ Кентерберийский - тоже. Причем болеют они за одну и ту же команду - за "Арсенал". Поскольку они люди знаменитые, то их футбольные пристрастия тоже хорошо известны. Однажды оба они были на матче, и случилось так, что "Арсенал" проиграл с разгромным счетом. Событие редчайшее! Все были в шоке. Газета "Таймс" опубликовала статью, автор которой не сомневался, что почтенные духовные лица, несомненно, молились за победу любимой команды (как же иначе!). И вот вам результат! Ничто не демонстрирует тщетность молитв лучше, чем это происшествие. Джонатан Сакс тут же отправил в газету теологическое опровержение. "Не знаю, с какой стати автор сделал такие выводы, - написал раввин, - но они совершенно ошибочны. Я действительно молился о победе "Арсенала". Думаю, то же самое делал и архиепископ Кентерберийский. Ну и что из этого следует? Тщетность наших молитв на том злополучном матче никоим образом не доказывает тщетности молитв вообще".

- Почему?

- Да потому что Всевышний болел в тот день за "Манчестер Юнайтед"!

"Новое время"

* Абу-Гоше - арабская деревня в десяти километрах от Иерусалима, традиционно дружественная к евреям.

** Мандатная держава - с 1920 года по 14 мая 1948 года Палестина находилась в подмандатном управлении Великобритании.

Программа заочного еврейского образования "Лимудим" по эксклюзивной методике Института изучения иудаизма под руководством раввина А. Штейнзальца

Курсы академического уровня, учеба в индивидуальном темпе:

- "Тора - имена и судьбы"
- "Пророки о падении и возрождении Иерусалима"
- "Агада в Вавилонском Талмуде"
- "От Иешоша до Шломо"

Всем принятым на учебу высылаются учебные пособия, разработанные институтом, а также предоставляется всем желающим широкий выбор учебных материалов на нашем сайте: www.judaicaru.org
Институт изучения иудаизма в СНГ Москва 109240 а/я 44
Телефон: (095) 9153165, факс: (095) 9153161 e-mail: lamed@judaicaru.org

ЕВРЕЙСКАЯ ДОМИНАНТА ДМИТРИЯ ШОСТАКОВИЧА

Из еврейской народной поэзии

*Качества еврейского фольклора
близки моему представлению
о том, какой должна быть музыка.
Я могу сказать, что еврейская
музыка уникальна...*

Д. Шостакович

Вокальный цикл "Из еврейской народной поэзии" (для сопрано, контральто, тенора и ф-но, соч. 79) создан в 1948 году - в период разнузданной кампании против "космополитов" (уместно заметить, что понятие "космополит" в СССР означало "еврей"), когда в январе был зверски убит Соломон Михоэлс - великий еврейский артист, руководитель Государственного еврейского театра в Москве. Сам Шостакович подвергся шельмованию за "формализм" в Постановлении ЦК ВКП(б) от 10 февраля 1948 года "Об опере "Великая дружба" В. Мурадели". Этому постановлению предшествовала встреча Жданова (идеолога партии в области культуры) с Мурадели и директором Большого театра Леонтьевым, после которой Леонтьев умер от сердечного приступа. В январе было организовано трехдневное совещание московских композиторов, где "выявляли композиторов-формалистов", причем заставили это делать самих композиторов! Жданов, называя фамилии "формалистов", среди которых оказались самые выдающиеся советские композиторы: Шостакович, Прокофьев, Мясковский, Хачатурян, Попов, Кабалевский, Шебалин, обратил-ся к залу:

- Кого вам угодно будет присоединить к этим товарищам?

- Шапорина! - ответил кто-то.

Так Шапорин стал "формалистом", правда, временно, потом его "оправдали".

Затем композиторов заставляли публично каяться в своих "заблуждениях". В этом контексте становится понятна фраза, сказанная Шостаковичем Наталье Михоэлс, когда он пришел к ней выразить свое соболезнование по поводу убийства ее отца: "Я ему завидую".

11 февраля было опубликовано Постановление "Об опере "Великая дружба" В. Мурадели", и началась открытая травля творческой интеллигенции. В каждой творческой организации должны были найти и разоблачить "формалистов" и "космополитов", причем кто такие эти "формалисты" и "космополиты", никто толком не знал, и все зависело от местных условий, что давало большие возможности "сводить счеты" с неугодными людьми. Американский музыковед Ричард Тарускин (Беркли) в работе "Шостакович и мы" справедливо отмечает: "Следует добавить, что с административной точки зрения существовал явный резон для нечеткости формулировок. Точным директивам можно подчиниться. Подчинение может быть защитой. Но нет защиты против лаконичного и загадочного обвинения в формализме". По всей стране организовывались собрания и конференции на заводах, фабриках и т.п., и их участники с большим возмущением клеймили позором Шостаковича, Прокофьева и других "формалистов". Этот период получил негласное название "ждановщина". Много лет спустя сын Шостаковича Максим вспоминал: "... мне было тогда 10 лет. В 1948 году, когда после речи Жданова травлили отца, в музыкальной школе на экзамене меня заставляли его ругать".

В мае Интернациональный конгресс композиторов и музыковедов в Праге поддержал эту кампанию и осудил "космополитизм" в музыке. В трех номерах журнала "Советская музыка" (№ 2 - 4 1948 г.) была опубликована статья, фактически - политический донос - Мариана Коваля. Автор объявил

музыку Шостаковича "бесполезной" и "фальшивой", пересыпая статью такими "перлами": "назад, к формализму", "дорога никуда", "симфоническая клоунада", "канкан, переложенный с джаз-оркестра на симфонический" и т.п. Осенью 1948 года Шостаковича лишили звания профессора Московской и Ленинградской консерваторий, причем узнал он об этом придя в Ленинградскую консерваторию и прочитав на доске объявлений, что он уволен за "низкий профессиональный уровень"! А в Московской консерватории ему просто не выдали на проходной ключи от аудитории! По свидетельству Матвея Блантера (портрет которого, кстати, висел в рабочем кабинете Шостаковича рядом с портретом Бетховена), были моменты, когда Шостаковичу не на что было кормить детей, и он давал ему взаймы.

Как Шостакович смог пережить все это, непонятно. Мало того, он нашел в себе силы творить, да еще написать вокальный цикл "Из еврейской народной поэзии", выразив свое отношение к официальному антисемитизму! (Ему мало было своих бед?)

Много позже стало известно, что именно в это же время он написал большую часть своего "Антиформалистического райка" - уничтожающей пародии на своих палачей. В этой связи можно вспомнить слова, сказанные Шостаковичем на Первом всесоюзном съезде советских композиторов, проходившем в апреле 1948 года. Уже под конец съезда, когда на его творчество была вылита вся возможная грязь, его заставили выступить и признать свои "ошибки". Вместо этого он сказал, что "не являюсь хорошим оратором", "не очень хороший теоретик", что, конечно, "партия права", но он "предпочел бы ответить своими новыми сочинениями". Что ж, "Антиформалистический райк" и "Из еврейской народной поэзии" - достойный ответ на критику партии!

По традиции в день рождения Шостаковича устраивалось исполнение какого-нибудь нового своего произведения. И вот 25 сентября 1948 года Дмитрий Дмитриевич у себя дома показывает только что написанный вокальный цикл "Из еврейской народной поэзии" своим друзьям.

К этому времени цикл состоял из 8 номеров и по форме представлял собой законченное произведение. Даты, поставленные в автографе: 1 - 29 августа 1948 г. Чуть позже, очевидно по совету друзей, чтобы обезопасить автора от преследований, цикл был дополнен еще тремя песнями, носящими явный отпечаток советского времени, где евреи находят свое счастье... в советском колхозе! (Такую точку зрения подтверждают даты их написания: 10 - 24 октября, т.е. уже после показа этого цикла 25 сентября.) Дело в том, что общий настрой этого цикла и его последняя написанная к тому времени песня носили явно пессимистический характер, а по советским канонам любое произведение должно было заканчиваться на оптимистической ноте. Слишком еще свежи были в памяти погромные выступления против Шостаковича, чтобы пренебрегать этим. Однако необходимо отметить, что стилистика этих трех, написанных позже песен, резко отличается от предыдущих, носит несколько искусственный характер - все три лишены какой-либо драматургии, слишком "оптимистические", чтобы вписаться в общий контекст.

По всей видимости, Шостакович еще надеялся на исполнение этого цикла после его завершения. В письме, написанном в январе 1949 года Кара Караеву, своему ученику и другу, он пишет: "Дорогой Карик! Спасибо за твоё письмо... Пока еще не представил свои еврейские песни.

Сделаю это дней через десять. Так как их судьба тебя интересует, я напишу тебе более подробно об этом исполнении"...

Однако уже в феврале 1949 года были арестованы составители сборника "Еврейские народные песни" И.М. Добрушин и А.Д. Юдицкий, а до этого в ноябре 1948 года арестованы деятели еврейской культуры, ликвидирован Еврейский Антифашистский Комитет, а его члены и сотрудники также арестованы. Трудно понять, как Шостакович мог в такой ситуации даже думать об исполнении этого произведения.

Несмотря на все это, Шостакович снова устраивает исполнение цикла "Из еврейской народной поэзии" у себя дома в день своего рождения в 1950 году! (Исполняли Н.Дорлиак, Т.Янко, Н.Белугин и автор. Здесь же был исполнен и Четвертый квартет, исполнители Д.Цыганов, В.Ширинский, В.Борисовский, С.Ширинский с "еврейской" четвертой частью.) Такое демонстративное исполнение двух "еврейских" сочинений - это гражданский подвиг Шостаковича, не оцененный еще должным образом, это его вызов гнусной системе. Он никогда не примирялся с несправедливостью, дикостью, насилием. Дмитрий Дмитриевич рассматривал расизм как проявление злодейства и по этой причине не причислял Вагнера к гениям ("... гений и злодейство - две вещи несовместные"). Вот его свидетельство:

"...Впрочем, перед войной отношение к евреям существенно изменилось. Оказалось, что нам необходимо всячески их поддерживать. Евреи стали самым угнетаемым и беззащитным народом Европы, совсем как в средние века. Для меня еврейский народ превратился в символ: в нем сосредоточена была вся беззащитность человека. После войны я попытался передать это ощущение в своей музыке. Для евреев тогда наступили нелегкие времена, хотя какое время было для них легким?"

Публично же вокальный цикл "Из еврейской народной поэзии" был исполнен только в 1955 году 15 января в Малом зале Ленинградской филармонии с участием автора. Исполнители: Зара Долуханова (меццо-сопрано), Нина Дорлиак (сопрано), Алексей Масленников (тенор), а 19 февраля 1964 года на Втором фестивале современной музыки в Горьком (Нижегород) впервые была исполнена оркестровая версия этого сочинения под руководством Геннадия Рождественского.

В период подготовки вокального цикла к публичному исполнению Шостакович получил два анонимных письма. Молодой тогда композитор Эдисон Денисов записал 3 марта 1954 года:

"Был у Дмитрия Дмитриевича. Он очень огорчился, когда узнал о кампании против его Еврейских песен. Он получил две анонимки, очень вульгарные: "Продался жидам!" Сказал, что, хотя анонимки никогда не читает, эти прочел, потому что они были короткие и напечатаны на машинке. И добавил: "Я всегда старался философски относиться к таким инцидентам, однако никогда не думал, что это меня до такой степени возмутит".

А уже после премьеры композитор И.Дзержинский (которому Шостакович в свое время очень помог в постановке его оперы "Тихий Дон"), по свидетельству И.Гликмана, "написал письмо-донос, в котором было указано, что Шостакович превратил филармонию в "еврейскую синагогу".

Когда во время первого исполнения прозвучали слова "врачами стали наши сыновья", в зале прошел легкий шумок - многие вспомнили "дело врачей" и стало жутковато...

Дмитрий Цвибель

(Продолжение. Начало см. №№ 67, 68, 69)

МУЗЫКА ДРЕВНИХ ИМЕН

Называть вещи своими именами - хорошее дело. Кроме этого, неплохо называть своими именами и людей. Еврейские мудрецы говорят о том, что запрещено называть людей кличками, прозвищами - даже если кличка необходимая, и человек сам к ней привык. Ведь имя (будь то имя человека, страны или растения) всегда отражает внутреннюю сущность, духовное содержание объекта; коверкать имя - значит, искажать действительность, приписывая объекту несуществующие качества. В первую очередь все это относится к еврейским именам и языку иврит.

Когда священные еврейские книги были переведены на другие языки, неизбежно возникла проблема транслитерации имен персонажей Торы, географических названий и других имен собственных. Ведь в силу фонетических и других особенностей языков любое заимствование должно, так или иначе, адаптироваться в языке перевода. При этом расхождения бывают очень значительными. Достаточно посмотреть на ряд имен: Иван, Юхан, Джон, Жан, Ян, Джанни. Хуан и Жуан, и вспомнить, что все это - интерпретация еврейского имени Йоханан в разных языках.

При переводе Танаха на русский (а изначально - на старославянский) язык вместо Моше, Йегошуа бин-Нуна, Шломо, Бат-Шевы, Йешаягу, Ирмеягу, Эстер и Даниэля "появились на свет" Моисей и Иисус Навил, Соломон и Валаам, Вирсавия и Самсон, Исая и Иеремия, Эсфирь и Даниил... Имя имеет свойство обростать рядом ассоциаций в зависимости от того, в каком контексте им пользуются. Поскольку перевод на русский язык изначально делался для нужд церкви (евреи учились и читали Тору на иврите), все переводные имена еврейских праотцов, героев и пророков обросли христианскими ассоциациями. Для русскоязычного уха первый образ, который вызывали в сознании эти имена. - ВЕТХОЗАВЕТНОСТЬ.

Произнося имя пророка Йешаягу, я представляю себе великого пророка, говорившего об избавлении еврейского народа в кон-

це дней, о приходе Машиаха в Йерушалаим (Иерусалим), о том, что даже для грешников всегда есть надежда исправить свои пути.

Имя "Исаяя" вызывает совсем иные ассоциации: с протестантскими пасторами, с якобы содержащимися у пророка предсказаниями о рождении основателя христианской секты, который учил "добрых христиан" перековывать мечи на орала (что наглядно засвидетельствовано крестовыми походами и инквизицией)...

Шимшон - верховный судья и лидер еврейского народа, избавитель, положивший конец владычеству филистимлян.

Самсон - ветхозаветный Илья Муромец, который ходил в набедренной повязке, рвал пасти львам и был предан коварной красавицей-женой.

Моше - отец пророков, самый великий и самый скромный из всех людей, живших на земле, великий вождь, под чьим руководством евреи стали свободными людьми, народом, принявшим Тору.

Моисей - суровый седобородый старец с рогами на голове, который спускается со скалы среди громов и молний и сорок лет мучает перепуганных евреев, водя их по пустыне и карая налево и направо с помощью посоха за малейшее прегрешение. (История рогов Моисея может быть образцом переводческого анекдота. Слово КЕРЕН имеет в иврите два значения: луч и рог. Греческий переводчик, перепугав одно с другим, вместо "луч света исходил от лица его" написал: "и рога над лицом его"). Именно в таком виде, в частности, изобразил своего Моисея знаменитый Микеланджело).

Конечно, я утрирую, но приблизительно такой ассоциативный ряд получится, если собрать воедино "синодальный" перевод Библии, полотна и статуи западноевропейских художников и ваятелей, книги и фильмы на библейские темы, изваяния, украшающие европейские города, и даже финский мультсериал "Библия говорит" - короче говоря, все нееврейские представления, накопившиеся за многие столетия непонимания,

упрощения, неверных интерпретаций.

Примеры, приведенные выше, относятся к уровню ассоциаций. Можно возразить: мол, мало ли у кого какое-то имя с чем-то ассоциируется! Но вот пример того, что происходит далее.

В статье одного горе-специалиста по еврейской традиции читаю: "Книга Эсфирь - первая и единственная книга Танаха, написанная без привлечения пророческого вдохновения. Намек на это содержится в самом имени царицы Эсфирь, однокоренном со словом сефер - книга". На самом деле, имя Эстер происходит от корня "леастир" - скрывать; наши мудрецы говорят о том, что в имени царицы содержится намек на эпоху, когда она жила - "время сокрытия Лица Всевышнего". Ничего общего со словом "сефер" имя Эстер не имеет и иметь не может.

Дальше - больше. Тот же автор пишет: "До заключения союза с Б-гом праотца звали Аврам. Однако после союза его имя было изменено на Авраам: дополнительная буква "а", первая из букв алфавита, символизирует связь праотца с Первопричиной, создавшей мир". Открыв Тору, мы видим, что к имени Авраама была добавлена буква "гей", вообще не имеющая аналога в русской фонетической системе. Причем именно эта буква, а не "алеф", обозначает, согласно комментариям мудрецов, "связь" между верхними и нижними мирами.

Трудно заново привыкать к подзабытому благородному звучанию древних еврейских имен, но еще труднее абстрагироваться от негативных ассоциаций, связанных с церковно-русифицированными вариантами. Давайте попробуем называть вещи и людей своими именами. В конце концов, под этими именами их знал сам Всевышний. И тогда мы сможем учить Тору - учение жизни и света, а не Ветхий Завет, и нам не придется ташить за собой седые борды и рога ветхозаветных Самуилов и Мафусаилов.

Элиезер (а не Лазарь) Лессовой
("Земля под ногами" № 48)

Из еврейской поэзии

Иосиф Царфати (ум. в 1527)

Когда родился Иосиф бен Самуил Царфати, неизвестно. Известно, что он родился в Риме. Слово "царфати" означает "француз", то есть его семья или его предки были выходцами из Франции. Иосиф Царфати был медиком, занимался еще и математикой и философией; знал много языков: армянский, арабский, латынь, древнегреческий, испанский, итальянский, вероятно, и французский...

Иосиф Царфати был для своего времени новатором: он ввел в еврейскую поэзию итальянскую октаву, строфу из восьми строк.

Октавы

Ты спишь, моя любовь, а я не сплю -
И я в тоске один брожу по дому.
Ты спишь, а я луну и сад молю
Увидеть и понять мою истому.
Ты спишь, а я - я так тебя люблю,
Что облик твой мою уносит дрему.
А плоть твоя вбирает весь мой мозг:
И тает он в твоём огне, как воск.

Хоть мы в разлуке, но костям моим
Все ж ближе ты, чем плоть моя и жилы
Хоть я свободен - иль кажуся таким -
Но ты меня навек поработила.
Хоть бодро я шагаю, всеми зрим,
Но у меня ты отняла все силы.
Скончался я, и в том - твоя вина,
И воскресить меня лишь ты одна.

Ужели мне тобой не обладать?
Как мне добиться благосклонности?
Я ль не сумел в стихах тебя воспеть? -
И все еще я в неопределенности.

Я жгучей страстью растопил бы медь.
Собака б снизошла к моей влюбленности -
А ты бесчувственна, как труп в гробу.
И лью в тебя молитвы, как в трубу.

Перевод Г. Бена

За одиннадцать лет до смерти Иосифа Царфати, в 1516 году в Италии впервые в истории было создано гетто, это район, где только и могли жить евреи.

Иосиф Гин



Молодежный антифашистский центр (руководитель Максим Ефимов) провел акцию по закрашиванию антисемитских надписей на входной арке старого еврейского кладбища, находящегося в центре города Петрозаводска. Эти "художества" появились еще в августе месяца прошлого года причем, не впервые. На заяв-

ление в правоохранительные органы, поданное общиной сразу же после осквернения кладбища, до сих пор нет никакого ответа. Ежедневно мимо арки проходят сотни горожан, и для города, в котором могут случаться подобные инциденты, это позор.

В апреле на базе Карельского филиала Северо-западной академии государственной службы состоялся семинар для руководителей общественных организация, органов государственной власти и местного самоуправления по теме: "Формы, методы и перспективы взаимодействия НКО и властных структур", организованный Администрацией Главы Республики Карелия, представительство благотворительного фонда "Здоровье" в РК, представительством филиала Северо-западной академии государственной службы в г Петрозаводске.

С докладом "Взаимодействие общественных организаций и органов исполнительной власти Республики Карелия в социальном секторе" выступил Бойнич В.Д., заместитель Премьер-министра Республики Карелия. Интересным опытом поделилась эксперт карельско-голландского проекта, НПО "Wemos" Пина Телеган (Голландия). Ее выступление вызвало оживленную дискуссию. От еврейской общины выступил председатель религиозной общины Дмитрий Цвибель.

В зале петрозаводского ДК "Машиностроитель", собравшем более четырехсот чело-

век, состоялся праздник, посвященный Дню Независимости Государства Израиль и пятилетию танцевального ансамбля еврейской общины "Авив" (основатель и художественный руководитель Наталья Кузьменко).

Церемония началась с фанфар на поднятие флага Государства Израиль. Затем прозвучал голос Давида Бен-Гуриона, провозглашающего Декларацию Независимости в 1948 году. Дети зажгли менору. Минутной молчания присутствовавшие почтили память солдат Армии Обороны Израиля, погибших в войнах, которые были навязаны Израиллю за эти 56 лет.

С поздравлениями выступили председатель религиозной общины Дмитрий Цвибель, председатель общества Шалом Александр Модылевский, представители Комитета по национальной политике Республики Карелия, администрации города, Министерства культуры. В большом концерте, показанном ансамблем "Авив", приняли участие также творческие коллективы других диаспор города.

=====

В Петрозаводске уже стало традицией 27 нисана отмечать День Катастрофы и Героизма еврейского народа траурной церемонией на старом еврейском кладбище. Так было и в этом году.



Зажигаются свечи, Шесть свечей в память об уничтоженных, павших жертвой ненависти и злобы одних, с молчаливого согласия других, из-за безразличия к чужой беде третьих...

Ровно в 12,00 - минута молчания. Мину-

та, вобравшая в себя всю горечь тех, кто остался в живых, тех, кто помнит, для кого эта память священна.

Ефим Левин читает молитву в память о погибших в Катастрофе Европейского Еврейства.

Несколько лет назад, когда на подобной церемонии зачитывались имена убитых, Ефим Лейбович подошел и попросил отдать ему один из списков:

- Я их знал. Они из моего местечка. Мотл, Фира, Бася ...

Он заплакал.

Что на это можно сказать?..

Оказывается, можно. По какой-то дикой, страшной иронии в этом году на следующий день в стране, понесшей неисчислимые жертвы и страдания, тоже теперь уже традиционно, кто-то отмечал день рождения одного из нелюдей рода человеческого. И на арке кладбища, через которую день назад проходили на траурную церемонию, появилась мазня, повторяющая уже пройденный однажды путь! И опять мимо проходят люди, одни опуская глаза, другие, сочувственно кивая, третьи, делая вид, что не видят. Доколе!

До каких пор "цивилизованное" человечество будет молчать, когда бандиты взрывают автобус, везущий еврейских детей в школу, а когда тех, кто совершил это злодеяние, наступает кара, начинает громко кричать, собирать конгрессы и Советы безопасности? Сколько Нью-Йорков, Мадридов, московских метро нужно взорвать, чтобы пришло осознание того, что беда одних обязательно аукнется у других, что мир - единый организм, и если гноится какая-то его часть, это смертельно опасно для всего организма! Пока не поздно...

А, может, уже...

Я НЕ ЗНАЮ...

Дмитрий Цвибель

Наша кухня



Форшмак

Сельдь соленая - 50г; репчатый лук - 10-15г; яблоки - 10-15г; пшеничный батон без корки - 5-10г; сливочное масло - 10г; сахар - 5г; столовый уксус 3%-ный - 5г; лук зеленый - 10г; лимонная кислота; черный перец горошком - 1-2 шт.

Выпотрошить сельдь, в зависимости от степени ее солености подержать 2-4 часа в молоке. Разделать тушку на филе, отделить косточки, мякоть мелко порубить или пропустить через мясорубку. Яблоко очистить от кожуры и мелко порубить, соединить с порезанным луком. Батон размочить в кипяченой воде, отжать и добавить к яблоку и луку; пропустить через мясорубку. К полученной массе добавить масло, молотый перец, лимонную кислоту и все хорошо перемешать. Селедочный фарш соединить с полученной массой, перемешать и выложить в селедочницу. Форшмак можно приправить уксусом и украсить зеленым луком, укропом или зеленой петрушкой.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

ВОЗВЫШЕННОЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫРАЖЕНО НА ЛЮБОМ ЯЗЫКЕ, НО ТО, ЧТО ПОДРАЗУМЕВАЕТСЯ ПОД ВОЗВЫШЕННЫМ, НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫРАЖЕНО НИ НА КАКОМ.

Маймонид - Комментарий к Мишне Абот, 1:17

ХЭСЭД АГАМИМ

ПОЗДРАВЛЯЕТ С ЮБИЛЕЕМ

**КАУФМАН Эсфирь Львовну
СТАРОКОНЬ Феню Рувимовну
ФРОЛОВУ Левиану Наумовну
ЮФА Зою Михайловну
ДВОРКИНА Хаима Исааковича
КУДРЯВЦЕВА Владимира Матвеевича
МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!**